



STADTGEMEINDE MERAN
COMUNE DI MERANO

CONSIGLIO COMUNALE - GEMEINDERAT

Verbale in forma sintetica di data
11 gennaio 2017

redatto ai sensi dell'articolo 30 del Regolamento interno del Consiglio comunale come modificato con deliberazione n. 56 del 5 agosto 2009

Kurzprotokoll vom
11. Januar 2017

Dieses Kurzprotokoll wurde im Sinne von Artikel 30 der mit Beschluss Nr. 56 vom 5. August 2009 überarbeiteten Geschäftsordnung des Gemeinderates verfasst.

Il giorno **11 gennaio 2017** alle ore 19:15, adempite le prescrizioni di cui alla vigente legge regionale sull'ordinamento dei comuni, per determinazione della presidente (avviso n. prot. 69284 del 29 dicembre 2016), si è riunito il Consiglio comunale nella sede municipale per l'esame in seduta pubblica di I convocazione degli oggetti all'ordine del giorno:

Nachdem die Vorschriften des geltenden Regionalgesetzes über die Gemeindeordnung erfüllt wurden, ist der Gemeinderat am **11. Januar 2017** um 19:15 Uhr auf Einladung der Vorsitzenden (Mitteilung Prot.-Nr. 69284 vom 29. Dezember 2016) in erster Einberufung zu einer öffentlichen Sitzung im Rathaus zusammengetreten. Zur Debatte stehen die Punkte auf der Tagesordnung.

presenti anwesen d	ass. giust. ger. abw.	ass. ing. unger. abw.	Entrano in aula / Es betreten den Saal:
	X		
<i>Albieri Emanuela</i>	X		
<i>Augscheller David</i>	X		
<i>Balzarini Giorgio</i>	X		
<i>Brugger Josefa</i>	X		
<i>Casolari Andrea</i>	X		oggetto/Tagesordnungspunkt 2
<i>Duschek Kurt</i>	X		
<i>Duso Loris</i>	X		
<i>Enz Peter</i>	X		
<i>Freund Karl</i>	X		
<i>Frötscher Stefan (Assessore/Referent)</i>	X		
<i>Ganner Alexandra</i>	X		
<i>Genovese Nino</i>	X		
<i>Giampieretti Lucia</i>	X		
<i>Gruber Gerhard</i>	X		
<i>Holzgethan Anton</i>	X		
<i>Hözl Gerhard</i>	X		
<i>Hörwarter Georg</i>	X		
<i>Kury Cristina</i>	X		
<i>Ladurner Anton</i>	X		
<i>Maestri Alessandro</i>	X		
<i>Mattei Rita</i>	X		
<i>Mitterhofer Christoph</i>	X		
<i>Ortner Johannes</i>	X		
<i>Roat Giorgio</i>	X		
<i>Rösch Paul (Bürgermeister/sindaco)</i>	X		
<i>Rossi Andrea (Vicesindaco/Vizebürgermeister)</i>	X		
<i>Schir Francesca</i>		X	
<i>Strohmer Gabriela (Assessora/Referentin)</i>	X		
<i>Taranto Walter</i>	X		
<i>Tischler Heinrich</i>	X		
<i>Toccolini Adriano</i>	X		
<i>Valle Adriana</i>	X		dopo nomina degli scrutatori/nach Ernennung der Stimmzähler
<i>Waldner Michael</i>	X		
<i>Waldner Otto</i>	X		
<i>Zaccaria Nerio (Assessore/Referent)</i>	X		
<i>Zanella Diego (Assessore/Referent)</i>	X		

Partecipa inoltre alla seduta (senza diritto di voto)
l'assessora:

An der Sitzung nimmt auch folgende Gemeindereferentin
(ohne Stimmrecht) teil:

Madeleine Rohrer

Assiste la vicesegretaria generale

Beistand leistet die Vizegeneralsekretärin

Avv. RA Dr. Daniela Cinque.

Il vicepresidente

Der stellvertretende Ratsvorsitzende

David Augscheller

ricosciuto il numero legale, dichiara aperta la
seduta.

stellt die Beschlussfähigkeit fest und erklärt die
Sitzung für eröffnet.

La proposta del vicepresidente Augscheller di nominare scrutatori la consigliera Alexandra Ganner e il consigliere Christoph Mitterhofer è approvata con 25 voti favorevoli e 1 astensione, su 32 consiglieri/e presenti (non hanno partecipato alla votazione la consigliera Brugger, il consigliere Maestri, la consigliera Mattei, il consigliere O. Waldner e gli assessori Zaccaria e Zanella).

Entra in aula la consigliera Valle (33).

**OGGETTO n. 1:
Consegna Premio di solidarietà 2016**

L'assessore Frötscher porge il benvenuto alle signore Linda Sulzenbacher ed Edeltraud Kofler e, anche attraverso la proiezione di immagini che raccontano l'attività di volontariato svolta dalle due signore, motiva la scelta di assegnare loro il premio solidarietà 2016. La signora Kofler riferisce in sintesi sulle iniziative e i progetti presenti e futuri a favore della popolazione delle Filippine e la signora Sulzenbacher, collaboratrice volontaria di Caritas, del proprio impegno volto a promuovere l'integrazione e la dignità delle persone provenienti da un contesto migratorio. Ad entrambe vengono consegnati un diploma, il premio in denaro ed un omaggio floreale con l'applauso di tutti i consiglieri comunali.

È entrato nel frattempo in aula il cons. Casolari (34).

**OGGETTO n. 2:
(deliberazione n. 1)
bilanci di previsione 2017 dei Corpi dei Vigili del fuoco volontari - approvazione**

Sono presenti in aula per la trattazione di questo e del successivo oggetto all'ordine del giorno il dott. Maurizio Peluso, revisore dei conti e il dott. Bruno Chizzali, dirigente della ripartizione Risorse finanziarie e patrimoniali.

L'assessore Zaccaria illustra la proposta di deliberazione.

Il consigliere Roat informa che la commissione consiliare competente si è espressa all'unanimità a favore della proposta. Coglie l'occasione per ringraziare i Vigili del Fuoco a nome del proprio partito. Anche i consiglieri Taranto, Ladurner e Mitterhofer esprimono parole di apprezzamento per il lavoro svolto dai Vigili del Fuoco.

Il consigliere Freund fornisce alcuni dati statistici relativi agli interventi effettuati.

Terminati gli interventi, il vicepresidente pone in votazione la **deliberazione**.

Stellvertretender Vorsitzender Augscheller schlägt vor, Gemeinderätin Alexandra Ganner und Gemeinderat Christoph Mitterhofer zu Stimmzählern zu ernennen. Dieser Vorschlag wird mit 25 Jastimmen und 1 Stimmenthaltung bei 32 anwesenden Ratsmitgliedern gutgeheißen (Gemeinderätin Brugger, Gemeinderat Maestri, Gemeinderätin Mattei, Gemeinderat O. Waldner und die Gemeindeferenten Zaccaria und Zanella nahmen an der Abstimmung nicht teil).

Gemeinderätin Valle (33) betritt den Saal.

**TOP 1:
Übergabe des Solidaritätspreises 2016**

Gemeindeferent Frötscher begrüßt Frau Linda Sulzenbacher und Frau Edeltraud Kofler. Er schildert auch mit Hilfe einer Leinwandpräsentation das ehrenamtliche, soziale Engagement der beiden Damen, denen der Solidaritätspreis 2016 verliehen werden soll. Frau Kofler berichtet kurz über die laufenden und geplanten Initiativen und Projekte zugunsten der Bevölkerung der Philippinen. Frau Sulzenbacher, ehrenamtliche Mitarbeiterin der Caritas, berichtet über ihre Arbeit für die Integration und die Würde von Menschen mit Migrationshintergrund. Unter dem Beifall des gesamten Gemeinderates werden den beiden Damen eine Urkunde, eine Geldprämie und ein Blumenstrauß überreicht.

In der Zwischenzeit betritt Gemeinderat Casolari (34) den Saal.

**TOP 2 :
(Beschluss Nr. 1)
Haushaltsvoranschläge 2017 der Freiwilligen Feuerwehren - Genehmigung**

Zur Behandlung dieses und des nächsten Tagesordnungspunktes sind der Rechnungsprüfer Dr. Peluso und der Direktor der Finanz- und Vermögensabteilung Dr. Bruno Chizzali im Saal anwesend.

Gemeindeferent Zaccaria erläutert den Beschlussvorschlag.

Gemeinderat Roat teilt mit, dass sich die zuständige Ratskommission einstimmig für den Beschluss geäußert hat. Bei dieser Gelegenheit bedankt er sich auch im Namen seiner Partei bei der Feuerwehr. Auch die Gemeinderäte Taranto, Ladurner und Mitterhofer sprechen der Freiwilligen Feuerwehr ihre Anerkennung und Dankbarkeit für ihre Arbeit aus.

Gemeinderat Freund führt einige statistische Daten zu den Feuerwehrreinsätzen an.

Da keine Wortmeldungen mehr vorliegen, bringt

Eseguita la votazione, la medesima risulta **approvata** all'unanimità con 33 voti favorevoli su 33 consiglieri/e presenti (assente il consigliere Ortner).

OGGETTO n. 3:
Approvazione del Documento unico di programmazione (DUP) 2017-2019

Il vicepresidente nell'avvertire che la seduta del giorno successivo sarà ad oltranza, saluta e ringrazia il dott. Peluso e il dott. Chizzali per la presenza e la disponibilità a fornire tutti i chiarimenti che saranno richiesti.

Il sindaco introduce il dibattito chiarendo l'indirizzo che la Giunta si è data nella destinazione delle risorse disponibili per il 2017.

L'assessore Zaccaria illustra il documento, la cui approvazione deve avvenire prima del bilancio vero e proprio.

Il consigliere Roat informa che la commissione consiliare competente si è espressa con 5 voti favorevoli e 3 astensioni a favore della proposta.

Intervengono quindi i consiglieri Balzarini, Taranto ed Enz, che avvalendosi della proiezione di immagini, sottolinea alcuni aspetti che ritiene critici per la città.

Prendono poi la parola i consiglieri Mitterhofer, Augscheller e la consigliera Brugger.

Le repliche vengono fornite dai singoli assessori, ciascuno nelle materie di propria competenza. Nell'ordine, prendono la parola l'assessore Zaccaria, il vicesindaco Rossi, l'assessora Strohmer, l'assessore Zanella, l'assessora Rohrer, l'assessore Frötscher e infine il sindaco.

Alle ore 22:30 il vicepresidente dichiara chiusa la seduta, ricordando che la stessa prosegue il giorno successivo.

Fatto, letto e sottoscritto

der stellvertretende Vorsitzende den **Beschluss** zur Abstimmung.

Nach der Abstimmung wird der Beschluss mit 33 Ja-Stimmen bei 33 anwesenden Ratsmitgliedern einstimmig **genehmigt** (Gemeinderat Ortner fehlte).

TOP 3:
Genehmigung des Einheitlichen Strategiedokuments 2017 - 2019

Der stellvertretende Vorsitzende weist alle Ratsmitglieder darauf hin, dass die morgige Sitzung mit *open end* stattfinden wird. Er bedankt sich bei Dr. Peluso und Dr. Chizzali für ihre Anwesenheit und für ihre Bereitschaft, allfällige Fragen zu beantworten.

Der Bürgermeister eröffnet die Debatte und erklärt die Ziele des Gemeindeausschusses bei der Zuteilung der für 2017 bereitgestellten Geldmittel.

Gemeindereferent Zaccaria erläutert das Einheitliche Strategiedokument, das im Vorfeld zur Genehmigung des eigentlichen Gemeindehaushalts gutgeheißen werden soll.

Gemeinderat Roat berichtet, dass sich die zuständige Ratskommission mit 5 Ja-Stimmen und 3 Enthaltungen zur Beschlussvorlage geäußert hat.

Anschließend ergreifen die Gemeinderäte Balzarini, Taranto und Enz das Wort. Letzterer weist auch mit Hilfe einer Leinwandpräsentation auf einige Aspekte hin, die seines Erachtens für die Stadt kritisch sind.

Anschließend ergreifen die Gemeinderäte Mitterhofer, Augscheller und Gemeinderätin Brugger das Wort.

Auf die Fragen antworten die einzelnen Gemeindereferenten im Rahmen ihrer Agenden in dieser Reihenfolge: Gemeindereferent Zaccaria, Vizebürgermeister Rossi, Gemeindereferentin Strohmer, Gemeindereferent Zanella, Gemeindereferentin Rohrer, Gemeindereferent Frötscher und zum Schluss der Bürgermeister.

Um 22:30 Uhr beendet der stellvertretende Vorsitzende die Sitzung und vertagt sie auf den nächsten Tag.

Geschrieben, gelesen und gezeichnet

DER STELLVERTRETENDE RATSvorsITZENDE
f.to / gez. David Augscheller

LA SEGRETARIA/DIE SCHRIFTFÜHRERIN
f.to / gez. Daniela Cinque